

Táto zmluva  
 bola zverejnená ..... 23.6.2015  
 nadobudla účinnosť ..... 24.6.2015  
 V Trenčíne dňa ..... 24.6.2015

ZML. č. 2015/0364

VEREJNÁ KNIŽNICA M. R.  
 DOŠLO DŇA 18.6.2015  
 ČÍSLO: 112/15 PRÍLOHY:  
 VYBAVUJE: 14.6.2015

# ZMLUVA O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV

uzavretá na základe § 8 ods. 1 zákona NR SR č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zmluva“)

## ZMLUVNÉ STRANY

**Prevádzkovateľ:**

organizácia v zriaďovateľskej alebo  
 zakladateľskej pôsobnosti Trenčianskeho  
 samosprávneho kraja podľa prílohy č.1  
 štatutár

zastúpený:

(ďalej len „Prevádzkovateľ“)

**Sprostredkovateľ:**

Trenčiansky samosprávy kraj  
 sídlo: K dolnej stanici 7282/20A, 911 01 Trenčín  
 zastúpený: Ing. Jaroslav Baška, predseda  
 IČO: 36126624  
 bankové spojenie: Štátna pokladnica  
 číslo účtu: 7000504489/8180

(ďalej len „Sprostredkovateľ“)

Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ sú ďalej spoločne označovaní ako „Zmluvné strany“ alebo samostatne ako „Zmluvná strana“.

## PREAMBULA

Táto zmluva definuje vzájomné práva a povinnosti pri spracúvaní osobných údajov na strane prevádzkovateľa ako aj na strane sprostredkovateľa.

Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere sprostredkovateľa dbal na jeho odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov opatreniami podľa zákona NR SR č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon“).

Prevádzkovateľ podpisom tejto Zmluvy súhlasí so spracúvaním osobných údajov v informačných systémoch osobných údajov „Mzdová a personálna agenda“ a/alebo „Účtovná agenda“ a/alebo „Správa registratúry“ a/alebo „Prezentácia organizácie“ a/alebo so spracúvaním osobných údajov nachádzajúcich sa v aplikácii Crystal Office, SPIN, iSPIN, WMzdy Sprostredkovateľom a jeho subdodávateľmi.

Sprostredkovateľ podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje, že prijal všetky potrebné opatrenia, ktoré sú požadované v zmysle Zákona.

## ČL. I PREDMET A ÚČEL ZMLUVY

1. Predmetom tejto Zmluvy je poverenie Sprostredkovateľa Prevádzkovateľom spracúvaním osobných údajov v informačných systémoch osobných údajov týkajúcich sa: „Mzdová a personálna agenda“ a/alebo „Účtovná agenda“ a/alebo „Správa registratúry“ a/alebo „Prezentácia organizácie“ a spracúvaním osobných údajov nachádzajúcich sa v aplikácií Crystal Office, SPIN, iSPIN, WMzdy a určenie s tým súvisiacich vzájomných práv a povinností pri spracúvaní osobných údajov. Poverenie spracúvaním osobných údajov Prevádzkovateľom vyplýva z:
  - a) vykonávania a zabezpečovania činnosti v oblasti poskytovania služieb na servis ekonomického informačného systému SPIN, iSPIN a WMzdy na základe Servisnej zmluvy EIS – SPIN č.158/2005/S a to aj prostredníctvom vzdialeného pripojenia,
  - b) vykonávania a zabezpečovania činnosti v oblasti poskytovania služieb systémovej integrácie a nadštandardného servisu informačného systému verejnej správy Prevádzkovateľa a ďalšie výkony a to aj prostredníctvom vzdialeného pripojenia na základe Zmluvy o systémovej integrácii a nadštandardnom servise č. KIS TSK-26004, Zmluvy na poskytnutie služby informačného systému Office 2C č. Office2C-25003, Zmluvy na poskytnutie služby informačného systému Office 2C - modul Portál 2C č. Office2C-26002 a Servisnej zmluvy informačného systému Office 2C.
2. Účel spracúvania osobných údajov v informačných systémoch osobných údajov týkajúcich sa: „Mzdová a personálna agenda“ a/alebo „Účtovná agenda“ a/alebo „Správa registratúry“ a/alebo „Prezentácia organizácie“ je definovaný v evidenčných listoch informačných systémov osobných údajov podľa § 43 Zákona, ktoré sú vedené prevádzkovateľmi (podľa prílohy č.1) alebo v elektronickom formulári oznámenia podľa § 35 zákona.
3. Na základe tejto Zmluvy poskytne Prevádzkovateľ Sprostredkovateľovi osobné údaje, ktoré bude Sprostredkovateľ pre Prevádzkovateľa spracúvať za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve ako aj podmienok dohodnutých v Servisnej zmluve EIS – SPIN č.158/2005/S a v Zmluve o systémovej integrácii a nadštandardnom servise č. KIS TSK-26004 a v Zmluve na poskytnutie služby informačného systému Office 2C č. Office2C-25003 a v Zmluve na poskytnutie služby informačného systému Office 2C - modul Portál 2C č. Office2C-26002 a v Servisnej zmluve informačného systému Office 2C. Rozsah poskytovaných osobných údajov je definovaný v evidenčných listoch informačných systémov osobných údajov podľa § 43 Zákona „Mzdová a personálna agenda“ a/alebo „Účtovná agenda“ a/alebo „Správa registratúry“ a/alebo „Prezentácia organizácie“, ktoré sú vedené prevádzkovateľmi (podľa prílohy č.1) alebo v elektronickom formulári oznámenia podľa §35 zákona alebo v rozsahu v akom sa nachádzajú v aplikácií Crystal Office, SPIN, iSPIN, WMzdy.
4. Okruh dotknutých osôb pre účely tejto Zmluvy je definovaný v evidenčných listoch informačných systémov osobných údajov podľa § 43 Zákona „Mzdová a personálna agenda“ a/alebo „Účtovná agenda“ a/alebo „Správa registratúry“ a/alebo „Prezentácia organizácie“, ktoré sú vedené prevádzkovateľmi (podľa prílohy č.1) alebo v elektronickom formulári oznámenia podľa §35 zákona.

## ČL. II ZÁSADY A PODMIENKY SPRACÚVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

Zmluvné strany sa dohodli na týchto zásadách a podmienkach spracúvania osobných údajov:

1. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje poskytnuté Prevádzkovateľom v rozsahu a za podmienok ustanovených v platných právnych predpisoch a v rozsahu a za podmienok dojednaných v tejto Zmluve ako aj v Servisnej zmluve EIS – SPIN č.158/2005/S, Zmluve o systémovej integrácii a nadštandardnom servise č. KIS TSK-26004, Zmluve na poskytnutie služby informačného systému Office 2C č. Office2C-25003, Zmluve na poskytnutie služby informačného systému Office 2C - modul Portál 2C č. Office2C-26002 a v Servisnej zmluve informačného systému Office 2C automatizovanými prostriedkami spracúvania a to aj prostredníctvom vzdialeného pripojenia. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať len tie údaje, ktoré zodpovedajú účelu ich spracúvania, pričom má povinnosť, okrem iného:
  - a) spracúvať osobné údaje len na určené účely;
  - b) spracúvať len také osobné údaje, ktoré rozsahom a obsahom zodpovedajú určenému účelu a sú nevyhnutné pre jeho dosiahnutie;
  - c) udržiavať osobné údaje získané na rozdielne účely oddelene a zabezpečiť, aby osobné údaje boli spracúvané iba spôsobom, ktorý zodpovedá účelu, pre ktorý boli zhromaždené;
  - d) spracúvať iba správne, kompletne a aktuálne osobné údaje vo vzťahu k účelu ich spracúvania a naložiť s nesprávnymi a nekompletnými údajmi v súlade so Zákonom;
  - e) spracúvať osobné údaje v súlade s dobrými mravmi a konať spôsobom, ktorý nie je v rozpore so Zákonom, ani inými právnymi predpismi a ani ich neobchádza.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený pre účely plnenia tejto Zmluvy a Servisnej zmluvy EIS – SPIN č.158/2005/S, Zmluvy o systémovej integrácii a nadštandardnom servise č. KIS TSK-26004, Zmluvy na poskytnutie služby informačného systému Office 2C č. Office2C-25003, Zmluvy na poskytnutie služby informačného systému Office 2C - modul Portál 2C č. Office2C-26002 a Servisnej zmluvy informačného systému Office 2C vykonávať len operácie, ktoré sú nevyhnutné pre splnenie účelu spracúvania osobných údajov prostredníctvom automatizovaných prostriedkov spracúvania a to aj prostredníctvom vzdialeného pripojenia. Za týmto účelom majú zamestnanci Sprostredkovateľa a jeho subdodávateľov sprístupnené databázy s osobnými údajmi v informačných systémoch Prevádzkovateľa.
3. V súvislosti so spracúvaním osobných údajov sa Prevádzkovateľ zaväzuje poskytovať Sprostredkovateľovi správne a aktuálne osobné údaje, tým nie je dotknutá zodpovednosť dotknutých osôb za pravdivosť poskytnutých osobných údajov.
4. Za bezpečnosť poskytnutých osobných údajov zodpovedá Sprostredkovateľ tým, že ich chráni pred odcudzením, stratou, poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním. Sprostredkovateľ sa za týmto účelom zaväzuje prijať primerané technické, organizačné a personálne opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracúvania osobných údajov v informačnom systéme a to formou a za podmienok stanovených Zákonom.
5. Sprostredkovateľ a jeho zamestnanci, ktorí prichádzajú do styku s osobnými údajmi dotknutých osôb sú povinní zachovávať o nich mlčanlivosť, povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania osobných údajov. Tým nie sú dotknuté ustanovenia osobitných zákonov.



6. Sprostredkovateľ sa zaväzuje preukázateľne poučiť vlastné oprávnené osoby o ich právach a povinnostiach pri ochrane osobných údajov vyplývajúcich z platných právnych predpisov, ako aj o zodpovednosti v prípade ich porušenia.
7. Sprostredkovateľ sa zaväzuje bezodkladne oznámiť Prevádzkovateľovi každý prípad podozrenia úniku, straty, zničenia, zneužitia alebo iného nenáležitého nakladania s osobnými údajmi.
8. Prevádzkovateľ aj Sprostredkovateľ sa zaväzujú rešpektovať právo dotknutej osoby na informácie súvisiace so spracúvaním jej osobných údajov v informačnom systéme, pokiaľ si ho písomne uplatní.
9. Sprostredkovateľ po skončení účelu spracúvania osobných údajov, najneskôr však pred ukončením platnosti tejto Zmluvy a/ alebo Servisnej zmluvy EIS – SPIN č.158/2005/S a/alebo Zmluvy o systémovej integrácii a nadštandardnom servise č. KIS TSK-26004 a/alebo Zmluvy na poskytnutie služby informačného systému Office 2C č. Office2C-25003 a/alebo Zmluvy na poskytnutie služby informačného systému Office 2C - modul Portál 2C č. Office2C-26002 a/alebo Servisnej zmluvy informačného systému Office 2C, bezodkladne odovzdá Prevádzkovateľovi všetky osobné údaje a doklady súvisiace s ich spracúvaním v informačných systémoch osobných údajov, ktoré mu boli poskytnuté Prevádzkovateľom alebo dotknutými osobami a to aj v prístupnej elektronickej forme ak existuje. Prevádzkovateľ po skončení účelu spracúvania osobných údajov zabezpečí úschovu a ochranu osobných údajov v súlade s platnou legislatívou.

### ČL. III SUBDODÁVATELIA

1. Sprostredkovateľ zadáva spracovateľské operácie na spracovanie osobných údajov v informačných systémoch osobných údajov Prevádzkovateľa týkajúcich sa: „Mzdová a personálna agenda“ a/alebo „Účtovná agenda“ a/alebo „Správa registratúry“ a/alebo „Prezentácia organizácie“ prípadným subdodávateľom podľa tejto Zmluvy a zaväzuje sa to uskutočniť len formou písomnej zmluvy so subdodávateľom, ktorá subdodávateľovi uloží rovnaké záväzky, aké má Sprostredkovateľ podľa tejto Zmluvy. Pokiaľ subdodávateľ neplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, je Sprostredkovateľ naďalej v plnej miere zodpovedný voči Prevádzkovateľovi za plnenie povinností subdodávateľa podľa tejto Zmluvy.
2. Zoznam subdodávateľov Sprostredkovateľa v čase podpisu tejto Zmluvy je prílohou č. 2 tejto Zmluvy, tým nie je dotknutá povinnosť Sprostredkovateľa podľa čl. III ods.1 tejto zmluvy. V prípade zmeny subdodávateľa sa Sprostredkovateľ zaväzuje informovať o tejto zmene Prevádzkovateľa do 15 dní odo dňa účinnosti zmluvy so subdodávateľom.

#### ČL. IV ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. Táto zmluva je platná počas doby trvania a platnosti Servisnej zmluvy EIS – SPIN č.158/2005/S a/alebo Zmluvy o systémovej integrácii a nadštandardnom servise č. KIS TSK-26004 a/alebo Zmluvy na poskytnutie služby informačného systému Office 2C č. Office2C-25003 a/alebo Zmluvy na poskytnutie služby informačného systému Office 2C - modul Portál 2C č. Office2C-26002 a/alebo Servisnej zmluvy informačného systému Office 2C.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje na základe tejto Zmluvy a za podmienok dojednaných v tejto Zmluve.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že túto Zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Zmluva nebola uzavretá za nevýhodných podmienok alebo v tiesni, že si ju riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
5. Pokiaľ niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, alebo sa stane neskôr neplatným, nemá to vplyv na platnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, alebo sa stane neskôr neplatným alebo neúčinným, zaväzujú sa Zmluvné strany, že ho nahradia ustanovením, ktoré najviac zodpovedá pôvodnej vôli Zmluvných strán a účelu podľa tejto Zmluvy.
6. Táto Zmluva môže byť doplnená a zmenená len písomným dodatkom podpísaným oboma Zmluvnými stranami.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo Zmluvných strán dostane po jednom rovnopise.

Za Sprostredkovateľa:



**ING. JAROSLAV BAŠKA**  
PRESDA

V Trenčíne dňa 22. 6. 2015

Príloha č.1 Prevádzkovateľ - organizácia v zriaďovateľskej alebo  
zakladateľskej pôsobnosti Trenčianskeho samosprávneho kraja

Prevádzkovateľ: **Verejná knižnica Michala Rešetku v Trenčíne**  
sídlo: Hasičská ul. 1, 911 82 Trenčín  
zastúpený: Ing. Gabriela Krokvičková, poverená riadením  
IČO: 35629011

Za Prevádzkovateľa:



**VEREJNÁ KNIŽNICA  
MICHALA REŠETKU V TRENČÍNE  
Hasičská ul. 1, 911 82 Trenčín**

**ING. GABRIELA KROKVIČKOVÁ**  
POVERENÁ RIADENÍM

V Trenčíne dňa

# **ZOZNAM SUBDODÁVATEĽOV**

Predmet zmluvy je plnený prostredníctvom subdodávateľov:

Asseco Solutions, a. s., Bratislava

CRYSTAL CONSULTING s. r. o., Trenčín

Za Sprostredkovateľa:



**Ing. Jaroslav Baška**  
predseda



V Trenčíne dňa *22.6.2015*